

## STUDIA II STOPNIA

### Szczegółowy program specjalizacji 'translatoryka'

**ważny od r. akad. 2015/16**

Zajęcia do specjalizacji translatorskiej zostały zaznaczone w tabeli **ciemnoniebieskim tłem**, one **całkowicie zastępują zajęcia opcyjne** wymagane podstawowym programem studiów, tzn. studenci realizujący specj. translatorską **nie realizują** w ogóle **zajęć opcyjnych** (por. także program podstawowy).

Zajęcia: **seminarium magisterskie, wykład monograficzny oraz terminologię badawczą** student wybiera z oferty oznaczonej jako do specjalizacji translatoryka.

Zajęcia z programu podstawowego (obowiązkowe dla wszystkich studentów) zostały zaznaczone szarą czcionką.

Specjalizacja TRANSLATORYKA					
sem. nr	Przedmiot	Forma	Zaliczenie	godz	ECTS
1	Komunikacja interkulturowa I	Ćw.	ocena	30	3
1	PZJN: Zintegrowane sprawności językowe	Ćw.	ocena	60	6
1	Zajęcia specjalizacyjne: seminarium magisterskie (I)	Sem.	ocena	30	6
1	Zajęcia specjalizacyjne: terminologia badawcza	K	ocena	30	4
1	Zajęcia specjalizacyjne: wykład monograf. (I)	W	egz.	30	4
1	Lektorat jęz. obcego	Ćw.	egz.	60	4
1	Stylistyka języka polskiego	Ćw.	ocena	30	3
1	TU: Tłumaczenie ustne konsekwentne i a vista	Ćw.	-	30	0
1	TP: Tłumaczenie tekstów użytkowych	Ćw.	-	30	0
2	Komunikacja interkulturowa II	Ćw.	ocena	30	3
2	PZJN: Język niemiecki w interakcji i mediacji	Ćw.	ocena	60	6
2	Zajęcia specjalizacyjne: seminarium magisterskie (II)	Sem.	ocena	30	9
2	Zajęcia specjalizacyjne: wykład monograf. (II)	W	egz.	30	4
2	Strategie informacyjne w pracy germanisty	Ćw.	ocena	30	2
2	TU: Tłumaczenie ustne sądowe	Ćw.	egz. <sup>1</sup>	30 (TU 60)	6
2	TP: Praktyka tłumacza przysięgłego	Ćw.	-	30	0
3	Komunikacja interkulturowa III	Ćw.	ocena	30	3
3	Zajęcia specjalizacyjne: seminarium magisterskie (III)	Sem.	ocena	30	9
3	Teorie językoznawstwa/literaturoznawstwa/ kulturoznawstwa	K	ocena	30	4
3	Teorie językoznawstwa/literaturoznawstwa/ kulturoznawstwa	K	ocena	30	4
3	Przedsiębiorczość	K	ocena	15	1
3	TP: Tłumaczenie tekstów specjalistycznych	Ćw.	egz. <sup>2</sup>	30 (TP 90)	9

<sup>1</sup>Warunkiem przystąpienia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z obu przedmiotów modułu TŁUMACZENIA USTNE (TU): TŁUMACZENIE USTNE KONSEKWENTNE I A VISTA oraz TŁUMACZENIE USTNE SĄDOWE. Ocena niedostateczna z jakichkolwiek ćwiczeń lub egzaminu skutkuje niezaliczeniem całego modułu. Ocena ostateczna za moduł jest średnią ważoną, każda ocena z ćwiczeń to 25%, ocena z egzaminu to 50% oceny końcowej.

<sup>2</sup>Warunkiem przystąpienia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z trzech przedmiotów modułu TŁUMACZENIA PISEMNE (TP): TŁUMACZENIE TEKSTÓW UŻYTKOWYCH, PRAKTYKA TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO, TŁUMACZENIE TEKSTÓW SPECJALISTYCZNYCH. Ocena niedostateczna z jakichkolwiek ćwiczeń lub egzaminu skutkuje niezaliczeniem całego modułu. Ocena ostateczna za moduł: średnia arytmetyczna sześciu - jednakowo ważnych - ocen (3 oceny z zaliczenia poszczególnych przedmiotów i trzy oceny z poszczególnych części egzaminu).

4	Komunikacja interkulturowa IV	Ćw.	ocena	30	3
4	Zajęcia specjalizacyjne: seminarium magisterskie (IV)	Sem.	ocena	30	17
4	Wychowanie fizyczne		ocena	30	1
4	PT: Doskonalenie warsztatu tłumacza	Ćw.	ocena <sup>3</sup>	30	9
4	PT: Tłumaczenie kooperatywne	Ćw.		30	
4	PT: Praktyki w biurze tłumaczeń			30	

<sup>3</sup> Warunkiem otrzymania zaliczenia modułu jest uzyskanie pozytywnych ocen z trzech przedmiotów modułu PRAKTYKA TŁUMACZA: DOSKONALENIA WARSZTATU TŁUMACZA, TŁUMACZENIE KOOPERATYWNE, PRAKTYKI W BIURZE TŁUMACZA. Ocena niedostateczna z jakichkolwiek ćwiczeń skutkuje niezaliczeniem całego modułu. Ocena końcowa - średnia arytmetyczna trzech - jednakowo ważnych - ocen z zaliczenia poszczególnych przedmiotów.